

Rapporter des paroles

Corrigé des exercices d'arabe en 3e

Corrigé discours rapporté 3e, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : les verbes de parole

1. قَالَ → b. dire
2. سَأَلَ → h. poser une question
3. أَجَابَ → e. répondre
4. أَخْبَرَ → g. informer
5. طَلَبَ مِنْ → d. demander (de faire)
6. شَرَحَ → a. expliquer
7. أَكَّدَ → f. confirmer
8. أَعْلَنَ → c. annoncer publiquement

Distingue bien سَأَلَ (on pose une question) et طَلَبَ مِنْ (on demande à quelqu'un de faire quelque chose).

Corrigé de l'exercice 2 : أَنْ ou إِنَّ ؟

1. قَالَ الْمُدِيرُ إِنَّ الرِّحْلَةَ يَوْمَ الْخَمِيسِ.
2. أَعْرِفُ أَنَّ الطَّرِيقَ طَوِيلٌ.
3. سَمِعْتُ أَنَّ الْمَتْحَفَ مُغْلَقٌ الْيَوْمَ.
4. أَخْبَرَنَا الْمُدَرِّبُ أَنَّ الْمُبَارَاةَ تَأَجَّلَتْ.
5. قُلْتُ لِأُمِّي إِنَّ الْوَاجِبَ سَهْلٌ.
6. يَبْدُو أَنَّ الْجَوَّ سَيَتَغَيَّرُ.
7. أَكَّدَ الطَّبِيبُ أَنَّ الرَّاحَةَ ضَرُورِيَّةٌ.
8. تَقُولُ جَدَّتِي إِنَّ الصَّبْرَ مِفْتَاحُ النِّجَاحِ.

Phrases 1, 5 et 8 : le verbe est قَالَ (ou قُلْتُ, تَقُولُ), donc إِنَّ. Phrase 2 : أَعْرِفُ n'est pas un verbe « dire », donc أَنَّ. Dans toutes les phrases, le nom après la conjonction est à l'accusatif (-a).

Corrigé de l'exercice 3 : le bon pronom affixe

1. قَالَ أَخِي إِنَّهُ جَائِعٌ.
2. قَالَتْ أُخْتِي إِنَّهَا مَشْغُولَةٌ.
3. قَالَ الْجِيرَانُ إِنَّهُمْ مَسْرُورُونَ.
4. قَالَ لِي الْمُعَلِّمُ إِنِّي مُجْتَهِدٌ.
5. أَعْرِفُ أَنَّكَ صَادِقَةٌ.
6. سَمِعْنَا أَنَّكُمْ فَائِزُونَ.

Phrase 4 : c'est à moi que le professeur parle, donc « tu » devient « je » : **إِنِّي** (on accepte aussi **إِنِّي**). Phrase 5 : **لَكَ** avec une kasra, car on parle à une fille.

Corrigé de l'exercice 4 : transformer des déclarations

1. قَالَ عُمَرُ إِنَّهُ يَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَةِ.
2. قَالَتْ فَاطِمَةُ إِنَّهَا تَكْتُبُ قِصَّةً.
3. قَالَ الْأَطْفَالُ إِنَّهُمْ يُحِبُّونَ الْبَحْرَ.
4. قَالَتْ أُمِّي إِنَّهَا سَتُحَضِّرُ الْكُسْكُسَ.
5. قَالَ لِي جَدِّي إِنِّي أَشْبَهُ أَبِي.
6. قَالَ الْمُدَرِّبُ إِنَّ الْفَرِيقَ جَاهِزٌ.

Le verbe change de personne (**يُحِبُّونَ** → **يُحِبُّ**, **يَلْعَبُ** → **يَلْعَبُ**) mais garde son temps : le futur reste. Phrase 5 : **أَبَاكَ** (ton père) devient **أَبِي** (mon père). Phrase 6 : **الْفَرِيقُ** devient **الْفَرِيقُ** après **إِنَّ**.

Corrigé de l'exercice 5 : rapporter des questions

1. سَأَلَنِي سَامِرٌ هَلْ أَتَكَلَّمُ الْفَرَنْسِيَّةَ.
2. سَأَلَتْنِي جَارَتِي أَيْنَ أَدْرُسُ.
3. سَأَلْنَا الدَّلِيلَ مَتَى نَصِلُ.
4. سَأَلْتُ أُخْتِي هَلْ هِيَ مُسْتَعِدَّةٌ.
5. سَأَلَ الْبَائِعُ الزُّبُونُ مَاذَا يُرِيدُ.

On garde هَلْ ou le mot interrogatif, on adapte la personne (« tu » → « je » ou « il ») et on termine par un point.

Corrigé de l'exercice 6 : rapporter des ordres

1. طَلَبَ مِنِّي أَبِي أَنْ أُرَتِّبَ غُرْفَتِي.
2. طَلَبَتْ مِنَّا الْمُعَلِّمَةُ أَنْ نَقْرَأَ النَّصْرَ.
3. طَلَبَ الطَّبِيبُ مِنْ جَدِّي أَنْ يَشْرَبَ مَاءً كَثِيرًا.
4. طَلَبَتْ مِنِّي أُمِّي إِلَّا أَنْسَى مِفْتَاحِي.
5. طَلَبَ الْمُدِيرُ مِنَ التَّلَامِيذِ أَنْ يَدْخُلُوا بِهِدْوٍ.

Après أَنْ, le verbe est au subjonctif : fatha finale (أُرَتِّبَ, نَقْرَأَ) ou chute du ن au pluriel (يَدْخُلُوا). أَنْسَى ne change pas de forme.

Corrigé de l'exercice 7 : les trois bulles

1. A : سَأَلَ يُوسُفُ رَانِيَا هَلْ عِنْدَهَا دَرَّاجَةٌ.
2. B : طَلَبَتْ الْمُعَلِّمَةُ مِنَ التَّلَامِيذِ أَنْ يُغْلِقُوا الْكُتُبَ.
3. C : قَالَتْ رَانِيَا إِنَّهَا تَسْكُنُ قُرْبَ الْمَلْعَبِ.

A : عِنْدَكَ (chez toi) devient عِنْدَهَا (chez elle). B : l'impératif أَغْلِقُوا devient le subjonctif يُغْلِقُوا. C : أَنَا أَسْكُنُ devient إِنَّهَا تَسْكُنُ.

Corrigé de l'exercice 8 : retrouver les paroles exactes

1. قَالَ مَالِكٌ: «أَنَا أَنْتَظِرُ الْحَافِلَةَ.»
2. سَأَلْتَنِي: «هَلْ تَعْرِفُ الطَّرِيقَ؟»
3. قَالَ لَنَا: «سَتَبْدَأُ الْحَفْلَةَ فِي الثَّامِنَةِ.»
4. قَالَتْ لَهُ: «اتَّصِلْ بِي.»

Phrase 3 : sans أَنْ, le nom الْحَفْلَةُ reprend le nominatif. Phrase 4 : la demande redevient un impératif, اتَّصِلْ, et « elle » devient « moi » : بِي.

Corrigé de l'exercice 9 : compréhension : la visite de la journaliste

1. Une journaliste de la radio de la ville.
2. Elle a dit qu'elle aimait le club de théâtre.
3. Il a répondu que la bibliothèque était le plus bel endroit.
4. Elle a annoncé que l'émission passerait à l'antenne samedi.
5. Elle leur a demandé d'informer leurs familles.
6. (طَلَبَتْ مِنَّا → أَنْ et) سَأَلَتْ → عَمَّا ; قَالَتْ → إِنَّهَا ; أَجَابَ → بِأَنْ ; أَخْبَرَتْ → أَنْ .

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en arabe

1. قَالَ إِنَّهُ مُتْعَبٌ.
2. أَعْرِفُ أَنَّكَ مَشْغُولٌ.
3. سَأَلْتَنِي هَلْ أَحِبُّ الْمَوْسِيقَى.
4. طَلَبَ مِنَّا الْأُسْتَاذُ أَنْ نَكْتُبَ فِقْرَةً.
5. أَجَابُوا بِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ.

Rappel : « était », « aimais », « savaient » se traduisent par un présent arabe, car il n'y a pas de concordance des temps.

Corrigé de l'exercice 11 : production écrite : un coup de fil

Exemple de production :

اتَّصَلَ بِي صَدِيقِي أَمِينٌ مِنْ تُونِسَ أَمْسَ، وَقَالَ إِنَّهُ نَجَحَ فِي امْتِحَانِ الرِّيَاضِيَّاتِ.
سَأَلَنِي هَلْ أَسْتَطِيعُ زِيَارَتَهُ فِي الصَّيْفِ، فَأَجَبْتُ بِأَنِّي أَتَمَنَّى ذَلِكَ.
ثُمَّ أَخْبَرَنِي أَنَّ أُسْرَتَهُ سَتَذْهَبُ إِلَى الْبَحْرِ فِي يُولْيُو، وَشَرَحَ لِي أَنَّ الشَّاطِئَ قَرِيبٌ مِنْ بَيْنِهِمْ.
وَفِي النِّهَايَةِ طَلَبَ مِنِّي أَنْ أُرْسِلَ لَهُ رِسَالَةً قَبْلَ سَفَرِي.

Traduction : Mon ami Amine m'a appelé hier de Tunis et m'a dit qu'il avait réussi l'examen de maths. Il m'a demandé si je pouvais lui rendre visite cet été, et j'ai répondu que je l'espérais. Puis il m'a informé que sa famille irait à la mer en juillet et m'a expliqué que la plage était près de chez eux. Enfin, il m'a demandé de lui envoyer un message avant mon voyage.

Critères de réussite :

- au moins quatre verbes de parole différents (طَلَبَ، شَرَحَ، أَخْبَرَ، أَجَابَ، سَأَلَ، قَالَ) ;
- إِنَّ seulement après قَالَ, أَنَّ après les autres verbes ;
- une question rapportée avec هَلْ et un ordre rapporté avec أَنْ + subjonctif ;
- des pronoms affixes cohérents (إِنَّهُ، بَأَنِّي) et des connecteurs (وَفِي النَّهَآيَةِ، ثُمَّ).

Comment utiliser ce corrigé

- Corrige au stylo de couleur et classe tes erreurs : choix de إِنَّ / أَنَّ, pronom affixe, personne du verbe, cas du nom, subjonctif.
- Refais sans regarder les exercices où tu as eu plus de deux erreurs, deux jours plus tard.
- Lis à voix haute les phrases corrigées : l'oreille retient vite قَالَ إِنَّهُ et طَلَبَ مِنِّي أَنَّ.
- Pour la production écrite, vérifie chaque critère de la liste un par un avant de recopier ton texte au propre.